

Distr.
GENERAL

A/AC.115/Pv.667
9 December 1993

RUSSIAN

СПЕЦИАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ ПРОТИВ АПАРТЕИДА
СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О 667-М ЗАСЕДАНИИ,
состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
в понедельник, 9 августа 1993 года, в 10 ч. 30 м.

Председатель: г-н ГАМБАРИ (Нигерия)

СОДЕРЖАНИЕ

Международный день солидарности с борьбой женщин Южной Африки

Данный отчет подлежит исправлению.

Поправки к настоящему отчету должны представляться на одном из рабочих языков, предпочтительно на том же языке, что и текст, к которому они относятся. Они должны быть включены в меморандум, а также, если возможно, быть внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели со дня издания этого документа на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление по обслуживанию конференций, комната DC2-794 (Chief, Official Records Editing Section, Office of Conference Services, room DC2-794, 2 United Nations Plaza).

Все исправления к отчету о данном заседании и других заседаниях будут изданы в качестве отдельного документа.

Заседание открывается в 10 ч.45 м.

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ДЕНЬ СОЛИДАРНОСТИ С БОРЬБОЙ ЖЕНЩИН ЮЖНОЙ АФРИКИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я имею честь открыть 667-е заседание Специального комитета против апартеида, посвященное соблюдению Международного дня солидарности с борьбой женщин Южной Африки, который был провозглашен Генеральной Ассамблеей в резолюции 35/206 N от 16 декабря 1980 года и который празднуется ежегодно 9 августа.

Этот международный день является возданием должного всем южноафриканским женщинам и знаменует собой тридцать седьмую годовщину исторической демонстрации в 1956 году, когда 20 000 мужественных чернокожих и белых женщин организовали марш к зданию союза в Претории в знак протеста против распространения на африканских женщин ненавистных законов о пропусках.

Сегодня, 37 лет спустя после этой демонстрации и несколько лет спустя после того, как были упразднены законы о пропусках, южноафриканские женщины продолжают испытывать в значительной степени лишения и другие формы трудностей. В то время как мы вступаем в эпоху заката апартеида и находимся на пороге создания демократической и нерасовой конституции для всех народов Южной Африки, положение южноафриканских чернокожих женщин, которые были жертвами законов апартеида, по-прежнему требует нашего внимания и поддержки. Наш долг поэтому состоит в том, чтобы по-прежнему проявлять солидарность с женщинами Южной Африки и помогать им по мере возможности преодолевать неравенство в социально-экономической, расовой и политической сферах, с которым они все еще сталкиваются в своей повседневной жизни.

Мы в Специальном комитете поэтому удовлетворены тем, что вместе с нами отмечают этот день заместитель Генерального секретаря г-н Джеймс Джона, который представляет Генерального секретаря Его Превосходительство г-на Бутроса Бутроса-Гали, и г-н Жозе Луиш Жезуш, вице-председатель Генеральной Ассамблеи, представляющий Председателя.

(Председатель)

Для меня большая честь и привилегия также приветствовать наших особых гостей, начиная с г-жи Джойс Браун, заместителя мэра Нью-Йорка. Мне, естественно, особенно приятно и почетно иметь возможность выразить самое искреннее приветствие Специального комитета двум выдающимся и чрезвычайно ярким представительницам женщин сегодняшней Южной Африки: г-же Нкосазана Зума, Африканский национальный конгресс (АНК), и г-же Синтии Беква, Panaфриканский конгресс Азии (ПАК).

Я хотел бы также приветствовать представителя Председателя Организации африканского единства (ОАЕ) из Постоянного представительства Египта г-жу Даулат Хасан и Постоянного наблюдателя Палестины г-на М. Нассера аль-Кидву, а также руководящих должностных лиц органов Организации Объединенных Наций, постоянных представителей и наблюдателей, представителей национально-освободительных движений и всех других, кто находится с нами сегодня.

Позвольте мне сейчас попросить всех присутствующих встать и присоединиться ко мне в соблюдении минуты молчания в память всех женщин, которые стали жертвами апартеида.

Участники заседания соблюдают минуту молчания.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас я хотел бы сделать заявление от имени Специального комитета против апартеида.

Сегодня мы отмечаем Международный день солидарности с борьбой женщин в Южной Африке, отдавая дань мужественным женщинам этой страны и вспоминая тех, кто в августе 1956 года организовал мирную демонстрацию протеста против несправедливых законов о пропусках системы апартеида. На чернокожих женщин Южной Африки и их детей легла основная тяжесть жестокой политики дискриминации, и поэтому они играли центральную роль в течение многих лет освободительной борьбы. Как каждый присутствующий помнит, законы о пропусках вынуждали мужчин оставлять их семьи и искать работу на шахтах и в других городах, оставляя женщин одних решать свои проблемы, связанные с травмами в результате насилия и изгнания из своих домов, наряду с тяжелыми обязанностями по домашнему хозяйству, материнству и поддержанию ежедневного существования. Несмотря на их страдания, эти женщины продемонстрировали способность бросить вызов и огромную силу выносливости.

Черные женщины страдали от особой дискриминации – как женщины, как чернокожие и как рабочие. Они традиционно использовались как дешевая неквалифицированная рабочая сила. Женщины составляют 41 процент экономически активного населения,

однако все еще зарабатывают в среднем лишь 70 процентов заработной платы мужчин. Исследования показывают, что нищета в большей степени встречается в сельских районах, среди молодых и среди очень старых. Хотя женщины составляют около 53 процентов населения, они почти не имеют доступа к образованию и профессиональному обучению. Их интересы безопасности постоянно игнорируются, несмотря на тот факт, что женщины и дети являются наиболее уязвимыми группами в Южной Африке. Они зачастую являются произвольными жертвами преступного и политически мотивированного насилия и, кроме того, домашнего насилия. В Южной Африке тревожными темпами растет количество женщин, которые регулярно подвергаются физическому и эмоциональному оскорблению. Насилие против женщин является общей, но невидимой проблемой – они страдают в тишине и уединении своих домов.

Многие из проблем, с которыми женщины сталкиваются сегодня, являются долгосрочными последствиями системы апартеида, которые все еще коренятся в жизни людей и общества. Наследство апартеида, отягощенное существованием традиционных и социальных норм, которые посягают на права женщин, представляют собой серьезное препятствие их полному участию в развитии.

Борьба за права женщин была долгое время в тени более широкой борьбы против самой системы апартеида. Равноправие женщин и мужчин рассматривалось как второстепенный по отношению к вопросу расового равенства. Женские организации, будь то церковные, политические или производственные, являются социальными агентами, однако редко агентами их собственных интересов как людей, и как женщин. В ходе ранее проводимых переговоров женские группы были исключены из переговорного процесса, что означало, что вопросы женского равноправия были зачастую в стороне и слишком поздно представлялись рекомендации для их принятия.

Возрастающая мощь женских организаций, а также растущее осознание важности и неотложности решения вопросов о положении женщин, которые составляют 54 процента имеющего голос населения, помогла добиться значительной победы этого года. Вопрос о правах женщин был поставлен в повестке дня национального освобождения Южной Африки, а также на многопартийных переговорах, и было принято решение интегрировать женщин в конституционный процесс. Хотя, действительно, есть причина отметить это знаменательное событие, также важно отметить, что многое еще предстоит сделать для того, чтобы компенсировать несправедливости прошлого, а также создать возможность для женщин реализовать в будущем свой полный потенциал как людей и граждан.

В мае этого года Женская национальная коалиция, организация, под эгидой которой находятся 55 женских групп, провела встречу в Йоханнесбурге, с тем чтобы начать оценку потребностей женщин и действовать в качестве центрального органа по разработке устава для женщин. Их основная цель провести кампанию по включению устава по правам женщин в будущую демократическую конституцию Южной Африки. Женщины всего политического и социального спектра в настоящее время выражают свое мнение по таким вопросам, как федерализм, обычное право, безопасность, конституционное равенство и развитие экономики. Новая демократическая конституция должна обеспечивать, чтобы равные права для всех женщин были полностью и положительно отражены, предоставляя им возможность играть полную, равную и эффективную роль в политической, социальной, экономической и культурной жизни страны.

Южноафриканские женщины сегодня сталкиваются с экстраординарным вызовом. Поскольку в Южной Африке развивается инфраструктура для нового демократического общества, у женщин есть стратегическая позиция по защите равенства, а также по содействию созданию окончательного плана строительства новой Южной Африки. Поэтому критически важно в ходе этого процесса, чтобы укреплялись и поддерживались женские организации, профсоюзы женщин, женские кампании против насилия и региональные и местные органы.

Специальный комитет поддерживает женщин Южной Африки, стремящихся к цели осуществления своих прав, для того чтобы принять участие в политическом процессе на равноправной основе с мужчинами – процессе, который будет иметь непосредственное влияние на их жизнь и жизнь их семей. Специальный комитет и далее поощряет активное участие всех женщин, черных и белых, и заверяет в своей моральной поддержке их кампании по конституционным правам в демократической Южной Африке. Те, кто ведет переговоры, должны помнить, что для того, чтобы переходный процесс был всеобъемлющим и равноправным, интересы огромного слоя населения страны должны быть неотъемлемой частью окончательного результата.

Задача построения государства, которая ожидает нового южноафриканского правительства, огромна. Огромные ожидания возлагаются на немедленную компенсацию и исправление социально-экономического неравенства во многих областях, в том числе в области образования, обеспечения жильем, занятости и медицинского обслуживания. Специальный комитет, играя свою роль в осуществлении более мирного и стабильного

(Председатель)

перехода, стремится содействовать международной помощи южноафриканцам по преодолению этого наследия апартеида. Специальный комитет всегда рассматривал как нормальную обязанность международного сообщества продолжать полностью содействовать южноафриканскому народу на его долгом пути к построению сильного и процветающего государства.

Недавно, спустя несколько недель после того, как политические лидеры установили дату первых нерасовых выборов, по стране прокатилась эскалация насилия. Кровавая расправа, совершенная неустановленными вооруженными налетчиками, которые ворвались в церковь – религиозную святыню – и открыли огонь по молящимся, убив по крайней мере 12 человек и ранив более 50, является самым ужасным примером такого насилия. Этот инцидент был справедливо осужден и назван "варварским" всеми сторонами, участвующими в многосторонних переговорах. В течение тех же выходных дней 45 человек были также убиты в одном районе черных пригородов восточнее Йоханнесбурга.

В конце этой недели в поселке Тембиза в ходе кровавой расправы, учиненной преступной группировкой, было убито по крайней мере 30 человек и ранено еще 18. Сообщения о засадах, убийствах в такси и набрасывание удавки на шею стали обычным делом. Кроме того, вновь появились случаи насилия в поездах. Все эти инциденты являются звеньями нескончаемой цепи насилия, происходящего в Южной Африке.

Политические обозреватели утверждают, что в последние месяцы насилие приобретает все более ужасающие масштабы по причинам, которые никто не в состоянии объяснить. Политические лидеры приписывают его силам, которые намерены дестабилизировать процессы перехода к демократии. Число погибших только в июле месяце по подсчетам составило свыше 550 человек, что делает его одним из наиболее кровавых месяцев после официального введения системы апартеида более четырех десятилетий назад.

Я только что вернулся из Южной Африки, где Специальный комитет был одним из спонсоров трехдневного симпозиума по политической терпимости: роль политических и общественных деятелей, формирующих общественное мнение, и средств массовой информации. Участники, представляющие широкий круг южноафриканских общественных деятелей, формирующих общественное мнение, специалистов в области средств массовой информации, академических политологов и профсоюзных деятелей наряду с международными обозревателями, находящимися в Южной Африке, подробно рассмотрели широкий круг вопросов, которые являются наиболее важными с точки зрения сложной политической ситуации в стране. Среди рассматриваемых вопросов был вопрос о роли средств массовой информации в деле оказания помощи в формировании культуры терпимости и мира путем ответственного и объективного освещения политических событий. Средства массовой информации, которые являются доступными миллионам людей, могут также оказать помощь в важнейшем деле ознакомления новых избирателей с процессом выборов. Специальный комитет хотел бы побуждать южноафриканские средства массовой информации проявлять большую ответственность в том, чтобы способствовать формированию позиции политической терпимости и образованию избирателей. Средства массовой информации обладают значительным потенциалом в деле создания атмосферы, которая могла бы способствовать проведению свободных, справедливых и мирных выборов.

На фоне растущего насилия, что, по нашему убеждению, является наиболее экстремальной формой политической нетерпимости. Технический комитет создал проект

(Председатель)

временной конституции для рассмотрения и изучения участниками переговоров, представляющими различные партии. В то время как наблюдалась интенсивная негативная реакция на проект со стороны некоторых основных политических группировок, есть надежда, что этот проект явится исходной точкой для конкретного и позитивного обсуждения создания новой работающей конституционной системы, включая необходимые переходные меры, на пути к первым демократическим, нерасовым выборам. Участники переговоров должны понять, что становится все более очевидным, что, если только путем демократического процесса не будет создано представительное и законное правительство, проблема насилия в Южной Африке не может быть эффективно решена.

Специальный комитет вновь обращается ко всем лидерам 26 партий в процессе переговоров способствовать продвижению процесса вперед без промедления, оставаться в рамках многосторонних переговоров, а также продолжать оставаться на пути консенсуса, который уже достигнут по ряду конституционных вопросов. По мере того как тернистый процесс переговоров относительно будущих мер вступает в свою наиболее критическую фазу, политические лидеры должны помнить о том, что надежды и чаяния на мир, безопасность, равенство и процветание почти 40 миллионов южноафриканцев всех рас, находятся в их руках. Они могут способствовать гуманизации в нестабильном обществе и отвести его насилия, помочь своим южноафриканским братьям выйти из состояния крайней нищеты и социальных лишений на протяжении десятилетий и заложить основы, гарантирующие основные права для каждого южноафриканца, независимо от расы, вероисповедания, этнического происхождения и пола.

Сейчас я имею честь с огромным удовольствием предоставить слово г-ну Джеймсу О.С. Джона, заместителю Генерального секретаря, который от имени Генерального секретаря Его Превосходительства Бутроса Бутрос-Гали выступит с заявлением.

Г-н ДЖОНА (заместитель Генерального секретаря по политическим вопросам) (говорит по-английски): Мне доставляет огромное удовольствие зачитать следующее заявление Генерального секретаря:

"Этот Международный день солидарности с борьбой женщин Южной Африки отмечается в то время, когда в Южной Африке происходят важные политические события. Многосторонние переговоры вступили в решающую фазу, по мере того как осуществляются решения, касающиеся достижения будущих конституционных соглашений, создания Временного исполнительного совета и условий проведения первых нерасовых выборов. Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, для

того чтобы вновь настоятельно призвать все стороны сделать все для преодоления остающихся разногласий в целях достижения действенного политического решения как можно скорее.

Южная Африка более не может себе позволить откладывать принятие решений и допускать ошибки в ходе процесса политического урегулирования. Совершенно необходимо, чтобы все стороны воздерживались от односторонних действий и прилагали все усилия, направленные на то, чтобы положить конец продолжающемуся насилию и укрепить структуры, необходимые для создания общества, основанного на политическом терпении и наиболее широкого участия всех политических образований и социальных групп. Только скорейшее политическое урегулирование позволит южноафриканцам начать рассматривать вопросы, касающиеся острых социально-экономических потребностей, для того чтобы заложить основы для процветания в этой стране.

Сегодня мы воздаем должное женщинам Южной Африки за их героическую борьбу за свободу, справедливость и равные возможности в интересах обеспечения лучшей жизни в новой, нерасовой, демократической Южной Африке. Женщины Южной Африки в течение десятилетий боролись против системы апартеида и недавно вместе со своими соотечественниками-мужчинами включились в процесс, закладывающий основы расцвета новой эры в стране, где будут гарантированы демократические ценности и принципы равенства.

К сожалению, неослабевающий цикл насилия по-прежнему раскручивается в Южной Африке, сея страдания, страх и сомнения среди народа, который очень давно несет на себе это бремя, и в обществе, которое остро нуждается в исцелении и примирении. Женщины не являются инициаторами и подстрекателями продолжающегося насилия в Южной Африке. Как я говорил в своем докладе в декабре прошлого года, представленном Совету Безопасности, женщины по-прежнему остаются невинными жертвами насилия и запугивания, исходящих из разных источников. Они уже несут тяжкое бремя результатов насилия, которые сказываются на социальной структуре общества, – потеря членов семьи, травмы, перемещение семей и общин. Как будто этого недостаточно, невинными и несчастными жертвами насилия оказываются часто женщины, дети и люди пожилого возраста. Я вновь настоятельно призываю к тому, чтобы особое внимание было уделено проблемам проявления насилия и запугивания в отношении женщин. Это важно в особенности в свете решающей роли, которую женщины играют в сохранении

сплоченности и стабильности в своих общинах, а значит и в обществе в целом. Я также подчеркиваю в докладе необходимость подключить женщин этой страны к происходящему политическому процессу в качестве полноправных партнеров.

Я с удовлетворением отмечаю, что права и проблемы женщин обсуждаются в рамках будущего закона о правах в Южной Африке. Новая конституция Южной Африки должна включать в себя положения, обеспечивающие равенство и полную эмансипацию всех южноафриканских женщин.

Несмотря на сохраняющееся насилие, которое отмечается трагедиями ужасных широкомасштабных массовых убийств и которое не позволяет обеспечить их полное участие в разворачивающемся политическом процессе, женщины Южной Африки продемонстрировали свойственную им способность приспосабливаться к меняющейся обстановке и настойчивость в стремлении, чтобы равенство полов было надлежащим образом отражено в новой конституции и чтобы их представители были активно подключены к процессу решения вопросов, касающихся отношений между полами, в рамках многостороннего переговорного форума. Женщины составляют свыше 50 процентов от общего числа избирателей в Южной Африке. Важность их полного и равного участия в решении всех вопросов, касающихся политического аспекта, решение которых, как мы надеемся, уже назрело в Южной Африке, не может быть переоценена".

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас я приглашаю г-на Хосе Луиса Жезуша, заместителя Председателя Генеральной Ассамблеи, выступить с заявлением от имени Председателя Генеральной Ассамблеи.

Г-н ЖЕЗУШ (Кабо-Верде), заместитель Председателя Генеральной Ассамблеи (говорит по-английски): От имени Председателя Генеральной Ассамблеи я хотел бы сделать следующее заявление:

"Мне доставляет большое удовольствие присоединиться к членам Специального комитета против апартеида, представителям государств-членов и представителям народа Южной Африки в год, когда мы отмечаем Международный день солидарности с борьбой женщин Южной Африки. Мы собрались здесь, для того чтобы воздать должное 20 000 чернокожим и светлокожим южноафриканским женщинам, которые в 1956 году протестовали против распространения действия законов о паспортах в отношении африканских женщин. Этот протест продемонстрировал их мужество и решимость не подчиняться несправедливости законодательства, имеющего расовую ориентацию, и защитить свои гражданские свободы и тех, кто проживает в провинции.

Этот Международный день отмечается на фоне важных политических событий в Южной Африке. Некоторые из этих событий дают нам основания для осторожного оптимизма в отношении того, что скоро будут достигнуты соглашения по переходным мерам, что приведет к выборам в конституционную ассамблею в

1994 году. Задача всех южноафриканцев – принять и обеспечить максимально широкое участие всех слоев общества в этом процессе.

Борьба за права женщин, которая всегда развивалась на фоне борьбы против апартеида, вступила в новый этап, когда страна стоит на пороге проведения первых демократических выборов. Мы искренне надеемся, что участие женщин, а также соблюдение принципов равенства полов получат надлежащее звучание в процессе переговоров, которые сейчас проходят в Южной Африке.

Однако эскалация насилия по-прежнему уносит сотни невинных жизней, многие из этих беззащитных жертв – женщины и дети. Сохраняющееся насилие и шокирующее социально-экономическое неравенство в Южной Африке создают серьезную угрозу процессу, который ведет к справедливому политическому урегулированию.

В связи с этими непрекращающимися трагедиями и социально-экономическим наследием апартеида южноафриканские женщины ежедневно демонстрируют вызывающую восхищение решимость и твердость духа, с которыми они боролись против узаконенного апартеида на протяжении многих лет. В то время как они стремятся закрепить равенство полов в будущей конституции Южной Африки, международное сообщество должно не жалеть усилий, направленных на защиту их жизней и жизней членов их семей и на оказание содействия в развитии рудиментарных элементов инфраструктуры, от которых они зависят, в таких областях, как образование, занятость, здравоохранение и жилищные условия.

Генеральный секретарь красноречиво и откровенно акцентировал внимание на том бремени, которое ложится на женщин в результате политического насилия, запугивания и бедности, что не позволяет им принимать полноправное участие в политическом процессе. Он подчеркнул важность того, чтобы женщины были полноправными партнерами в этом процессе. Однако, как мы и народ Южной Африки хорошо знаем, краеугольным камнем в строительстве новой Южной Африки на основе справедливости и равенства для всех является скорейшее создание нерасовой и демократической системы управления в Южной Африке, в которой все ее граждане будут активно участвовать в создании общего будущего, цели, к которой многие из них стремились в течение долгого времени. В этом благородном деле они могут рассчитывать на полную и согласованную поддержку международного сообщества".

Г-н ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас я с удовольствием предоставляю слово уважаемой Джойс Ф. Браун, заместителю мэра гостеприимного города Нью-Йорка. Помимо того, что она занимает ответственный пост в мэрии города Нью-Йорка, заместитель мэра принимает активное участие в международной кампании против апартеида. Для нас большая честь, что она сегодня сможет участвовать в нашей работе.

Г-жа БРАУН (говорит по-английски): Для меня большая честь участвовать в этом торжественном заседании, посвященном празднованию Международного дня солидарности с борьбой женщин в Южной Африке.

Тридцать семь лет назад смелость и решительность южноафриканских матерей, дочерей и сестер были продемонстрированы всему миру. Они встали во весь рост и решительно выражали свой протест против расистских законов о пропусках.

Я горжусь тем, что присутствую здесь сегодня в Специальном комитете от имени 8 миллионов ньюйоркцев, которые понимают ценность справедливости и свободы. Все ньюйоркцы проявляют солидарность с нашими братьями и сестрами в Южной Африке, людьми, которые всю свою жизнь борются за то, чтобы ощутить сладкий вкус свободы, но которые по-прежнему стоят перед множеством нерешенных проблем. Хотя нас разделяет океан, душой мы стоим на их стороне, еще раз подтверждая нашу глубокую и неустанную приверженность миру и демократии на раздираемой на части земле. Мы сочувствуем земле, которая все еще охвачена болью и страданиями. И хотя боль, которую мы испытываем, огромна, тем не менее она является мобилизующей силой.

Я горжусь тем, что состою в администрации мэра Дэвида Н. Динкинса, первого чернокожего американского мэра города, являющегося решительным борцом за свободу в Южной Африке. Под его руководством наш город играет активную роль в международных усилиях, направленных на ликвидацию единственной узаконенной системы расизма сегодня в мире: южноафриканского апартеида.

Почти сорок лет назад наши южноафриканские сестры отвергли расистскую политику, которая требовала, чтобы черные предъявляли удостоверения личности, чтобы попасть в район, где проживает южноафриканское белое население. Эти пропуска – оковы и цепи, сделанные из бумаги, – были живым свидетельством проявлений репрессивного режима в отношении южноафриканского черного населения. Наши южноафриканские матери, дочери и сестры отказались терпеть унижение, связанное с этими клочками бумаги. Они отказались признать документы, навязанные им

правительством, которое не является их правительством, но которое пытается определить их положение и место в обществе.

Особые способности женщин проявляются в их решимости и борьбе за справедливость. Все знают пословицу, которая отмечает смелость южноафриканских женщин и их дух на протяжении веков; она гласит, что та рука, которая качает колыбель, управляет нацией и ее судьбой. Фактически рука, качающая колыбель, является скалой, на которой покоится колыбель, а без этой скалы не было бы и колыбели.

Сейчас идет вторая половина 1993 года, Года женщин в Америке. Этот год был провозглашен Годом женщины, потому что женщины всей страны заявили, что они слишком далеко отеснены от центра политической власти, точно так же, как об этом заявили южноафриканские женщины 37 лет назад. Во время церемонии инаугурации президента Клинтона в январе этого года именно чернокожая американка была избрана для обращения к нации со своей поэзией. В своем стихотворении "Ритмы утра", рассказывающем о прошлом и нашем будущем, она сказала:

"Но сегодня скала кричит нам отчетливо и настойчиво,
Ты можешь забраться на меня и увидеть свою далекую судьбу,
Но ты не ищи убежища в моей тени.
Я не укрою тебя больше здесь".

Слова отражают своего рода нашу честность. Как скала, женщины выстояли, и, как скала, которую нельзя сдвинуть, мы не сойдем с этого места. Как говорил нам Фредерик Дуглас, пределы тиранов определяются выносливостью тех, кого они угнетают. Фактически мужество и решительность женщин Южной Африки сузили возможности тиранов, и борьба народа началась во всех городах, домах, школах и церквях. Да, они качали колыбель и тем самым передали свою силу и мудрость поколениям крестноносцев справедливости и свободы. И поэтому голос женщин слышен в послании всей нации.

Я хотел бы закончить свое выступление словами великого писателя и учителя, женщины, по имени Одри Лорд, которая умерла в этом году. Она писала:

"Выживание – не теоретическое искусство. Оно учит, как остаться в одиночестве, непопулярным и иногда осыпаемым бранью и как делать общее дело с теми, кого называют "отщепенцами", с тем чтобы стремиться к тому миру, в котором все мы можем процветать. Оно учит, как решить наши разногласия и сделать их силой, ибо оружие хозяина никогда не разрушит дом хозяина."

Итак, я приветствую храбрых и сильных женщин Южной Африки, которые нашли свое оружие, чтобы разрушить дом хозяина. Они вдохновляют всех нас. Мы черпаем силу в нашей духовности, нашем вдохновении и нашем братстве. Наши узы крепки, и это вселяет в нас веру и убежденность в том, что вместе мы покончим с остатками угнетения и изменим направление в руководстве миром.

По мере продолжения многопартийных переговоров мы продолжим работать в направлении эффективного перехода к правлению большинства и участвовать в возрождении равноправной, процветающей и свободной Южной Африки. Черные, белые и цветные женщины должны стать созидателями, закладывая основы равных возможностей, без различий расы и пола. Борьба за права женщин не должна отделяться от борьбы за права человека, ибо они одни и те же и являются базисом общества. Мы поддерживаем всех борцов и желаем им Божьей помощи.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю заместителя мэра Нью-Йорка за его крайне важное и вдохновенное выступление. Я предоставляю слово г-же Давлат Хассан, представителю постоянной миссии Египта при Организации Объединенных Наций и представителю Председателя Организации африканского единства.

Г-жа ХАССАН (Египет), Организация Африканского единства (ОАЕ) (говорит по-арабски): Прежде всего позвольте мне, г-н Председатель, передать Вам от имени руководства Организации африканского единства, которую я имею честь представлять

здесь, нашу благодарность и глубокую признательность за Ваши искренние усилия и усилия всех других членов Специального комитета против апартеида, направленные на мобилизацию международных действий для ликвидации всех форм расовой дискриминации в Южной Африке.

Я рада приветствовать наших гостей из Южной Африки и представителей Африканского национального конгресса (АНК) и Панафриканского конгресса Азании (ПАК), которые вместе с нами отмечают сегодня это событие. Мне также поручено от имени руководства ОАЕ присоединиться ко всем другим участникам, чтобы воздать должное женщинам Южной Африки в связи с 37-й годовщиной доблестного движения, начатого ими против расистских законов о пропусках, которые являлись оплотом апартеида.

Эти мужественные действия явились не только протестом против законов о пропусках; они имели более глубокое значение. Это было героическое сопротивление режиму апартеида в целом, гордое утверждение участия женщин Южной Африки в национальной борьбе и открытый призыв добиться осуществления своих основных прав и свободы. Празднование в этом году Дня солидарности имеет особенно важное значение. Женщины Южной Африки продолжают свою борьбу против остатков апартеида. Они вносят положительный вклад в марш мира, принимая активное участие в происходящих переговорах о достижении политического урегулирования и создании обстановки мира, основанного на нерасовой и демократической конституции. Кроме того, они работают над созданием демократических институтов, которые обеспечат уважение и защиту политических прав граждан Южной Африки, и над установлением соответствующей обстановки, с тем чтобы покончить с насилием и взаимными обвинениями среди разных слоев общества.

Участвуя в этом марше, африканские женщины подчеркивают продолжение борьбы за создание достойной жизни для детей Африки и лучшего будущего, в котором женщины будут участвовать в жизни страны на равной основе с мужчинами. Я хочу напомнить присутствующим здесь африканским лидерам, что в Каире в июне этого года высокопоставленные официальные лица приветствовали возобновление переговоров на многостороннем форуме для переговоров. Кроме того, они приветствовали специальное соглашение о проведении первых демократических выборов в Южной Африке, которые запланированы на 27 апреля 1994 года.

Я хотела бы также подчеркнуть интерес, проявленный на каирской встрече, в плане подтверждения решимости Африки ликвидировать апартеид и создать демократическое, нерасовое, единое государство на основе подлинных переговоров. Мы надеемся, что международное сообщество, следуя примеру народов Африки, будет играть возрастающую роль в содействии мирным переговорам, ведущим к урегулированию и выполнению принятой консенсусом Декларации Генеральной Ассамблеи 1989 года об апартеиде и его разрушительных последствиях для юга Африки, а также резолюций Совета Безопасности, особенно резолюции 765 (1992), содержащей призыв к властям Южной Африки принять безотлагательные меры для ликвидации расовой дискриминации и насилия в Южной Африке.

Власти Южной Африки приняли позитивные меры для создания лучшей атмосферы переговоров. Тем не менее мы призываем их расширить эти меры для создания соответствующей обстановки в целях осуществления свободной политической деятельности всеми гражданами. Политическое урегулирование крайне необходимо для создания мирного и стабильного общества, чтобы дать возможность Южной Африке решать свои экономические и социальные проблемы, встать на путь прогресса и развития и строить современное государство, которое будет вносить положительный вклад в африканские страны и международное сообщество.

Сегодня, несмотря на истинность того факта, что законы о пропусках, против которых женщины Южной Африки активно выступали, больше не существуют, по-прежнему, к сожалению, существуют другие структуры апартеида. Они включают в себя, например, ограничения в выборе места жительства, а также права на работу; неравенство в оплате труда; элементы социальной и экономической несправедливости, такие как нищета и неадекватное медицинское обслуживание; а также проблемы жилья и возможностей получения образования и работы; и все это наряду с другими несоответствиями, значительно отстающими от развития международных событий в мире, который вот-вот вступит в XXI век. Это делает наше сегодняшнее празднование не только данью уважения борьбе женщин Южной Африки, но также и выражением нашей поддержки этим женщинам в их борьбе и продолжающихся усилиях по ликвидации такой несправедливости и таких ограничений.

Наша задача ясна. Решимость международного сообщества постоянно предоставлять Южной Африке помощь во всех ее формах создает необходимость наделения новой энергией марша по пути к нерасовой демократии и прекращению продолжающегося насилия, которое представляет собой для нас постоянный источник тревоги. Международное сообщество должно также протянуть руку дружбы и поддержки народу Южной Африки, с тем чтобы оказать ему помощь в преодолении социального и экономического неравенства, особенно того, с которым приходится сталкиваться наиболее уязвимой группе населения – женщинам и детям, – с тем чтобы он мог освободиться от лишений и социальной несправедливости.

В связи с этим Египет, как нынешний Председатель ОАЕ, с большим удовольствием пользуется случаем для того, чтобы вновь подчеркнуть нашу полную солидарность с женщинами Южной Африки, которые по-прежнему несут на своих плечах львиную долю того тяжелого бремени, которое наложили на них долгие десятилетия апартеида. Мы подтверждаем наши заверения в оказании поддержки их усилиям и в полной их координации с усилиями Организации Объединенных Наций во всех их стараниях отыскать политическое урегулирование, а также в мобилизации всего человеческого и материального потенциала, необходимого для совместного построения такого нового общества, в котором воцарятся свобода, равенство и процветание в интересах всего народа Южной Африки.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): А сейчас я имею удовольствие пригласить выступить с заявлением представителя Африканского национального конгресса Южной

Африки (АНК) д-ра Нкосазану Зуму. Д-р Зума является членом исполнительного комитета Женской лиги АНК и в настоящее время сопредседателем ее регионального отделения в районе Южного Наталя. По профессии она врач. В 1976 году д-р Зума была вынуждена покинуть Южную Африку по причине своего членства в АНК, и это произошло на пятом году ее учебы в медицинском институте. Она вернулась в Южную Африку в 1990 году, после снятия с организации запрета, в качестве члена передовой группы по восстановлению АНК и, в частности, его женской лиги как политических факторов в Южной Африке. Она стала борцом за свободу по своему собственному праву, и мы, члены Специального комитета, рады, что она смогла присоединиться к нам сегодня. Поэтому для меня составляет честь и огромное удовольствие предоставить слово д-ру Зуме.

Г-жа ЗУМА (Африканский национальный конгресс Южной Африки (АНК)) (говорит по-английски): От имени Африканского национального конгресса и женской лиги я хотела бы поблагодарить Специальный комитет Организации Объединенных Наций против апартеида за направленное нам приглашение принять участие в праздновании этого Международного дня солидарности с борьбой женщин в Южной Африке.

Все миролюбивые люди нашей страны, в том числе и женщины, надеялись, что этот период станет очень радостным этапом, когда уже не за горой будут выборы, однако, к сожалению, создается впечатление, что он стал самым темным часом перед рассветом. Насилие поглотило нашу страну, как неукротимый степной огонь. Мужчины, женщины и дети гибнут в Бишо, Тэйбл-Маунтин, Мпушини, Кенилоурте, Бойпатонге, Пхола-Парке, Бамбайи, Порт-Шепстоуне, Тембисе и различных других местах. Кровь и слезы продолжают заливать нашу землю.

Женщинам приходится брать на себя ответственность за поиск пропавших родственников и, когда их дома оказываются сожженными, за обеспечение продовольствия, крова и комфорта, и им же приходится хоронить умерших и погибших. Им недоступна даже такая роскошь, как их оплакивание в условиях мира.

Насилие и миграция рабочей силы означают разрушение семей, перемещение общин, развал дисциплины, рост беременности среди подростков, увеличение числа случаев полового и семейного насилия, которые также способствуют распространению СПИДа.

Женщинам приходится выносить на себе основной удар безжалостной засухи, безработицы и экономического спада. Повсюду, особенно в сельских районах,

присутствует ужасная нищета. Развитие положения в области прав женщин и дискриминации на основе пола в нашей стране отстает от всего остального мира приблизительно на два десятилетия.

Наша страна, из-за ее изоляции, не извлекла для себя никакой пользы из Десятилетия Организации Объединенных Наций в интересах женщин. Женщины, особенно замужние, не пользуются равным с мужчинами статусом. Для заключения финансовых и других контрактов им по-прежнему необходима подпись мужа. Они, если им случается получить работу, облагаются значительно более высокими по сравнению с мужчинами налогами. Женщины не участвуют в процессе принятия решений ни в политических, ни в промышленных, ни в профессиональных, ни в академических институтах.

Для большинства женщин до сих пор недоступны вода, канализация, жилье и электрификация. Африканские женщины не могут даже владеть участком земли в сельских районах, находящихся под властью племенных вождей. Отнюдь не все наниматели дают работающим у них женщинам отпуска по беременности. Похоже, что ситуация складывается весьма прискорбная, и наша единственная надежда – это сами женщины.

Южноафриканские женщины всегда принимали участие в освободительной борьбе. Они всегда боролись за освобождение наиболее угнетенных и за восстановление достоинства африканского народа. Частью этой борьбы стал проведенный 9 августа марш 20 000 женщин со всех концов нашей страны. Конечно, им приходится нести двойное бремя, поскольку они должны обеспечить исчезновение дискриминации на основе пола одновременно с исчезновением дискриминации на основе расы.

Женщины – члены АНК, которые проделали неимоверный объем работы, для того чтобы превратить АНК из чисто мужской организации в такую, в которой женщины принимают участие на равных с мужчинами правах, вынуждены были возглавить борьбу и за то, чтобы освободить женщинам место за столом переговоров. Первоначально женщины были исключены из процесса переговоров в конвенте за демократическую Южную Африку (КОДЕСА). Женщины АНК добились того, чтобы АНК потребовал включения женщин в КОДЕСА; на этой основе был сформирован консультативный комитет по положению женщин.

Когда 18 марта нынешнего года многопартийные переговоры возобновились, женщины были исключены из них опять. АНК предложил, чтобы в его делегацию входили женщины. Несмотря на то, что первоначально большинство партий осмеяли это предложение,

последующее давление со стороны женщин, поддержанное международным сообществом, привело к принятию решения о том, что каждая сторона должна иметь в совете по ведению переговоров в качестве делегатов одну женщину и одного мужчину. Было также сделано заявление о том, что те партии, которые не желают иметь женщин в качестве одного из двух делегатов, лишаются места второго делегата. Это стало для женщин победой.

Женщины должны проявлять бдительность в своих партиях, с тем чтобы их политика строилась с учетом проблемы полов. На переговорах они должны высказывать женскую точку зрения на общие вопросы и, что еще важнее, обеспечивать, чтобы принимаемые решения не ущемляли положения женщин.

Многopатийные переговоры заложили основу для рассмотрения вопросов, связанных с дисбалансом полов, по крайней мере в рамках конституции и билля о правах. Клаузула о равноправии, предлагаемая отмена дискриминационного с точки зрения пола законодательства и недавнее соглашение о создании в переходном исполнительном совете подсовета по положению женщин – все это завоеванные женщинами в ожесточенной борьбе победы.

Женщинам Южной Африки совершенно ясно, что новая Южная Африка не даст женщинам ничего, кроме того, что они сумели завоевать там своей борьбой.

Для укрепления своего положения женщины, представляющие весь политический спектр, объединились в интересующих их вопросах, с тем чтобы разработать хартию прав женщин. В настоящее время собираются требования женщин, для того чтобы конституция, основанное на билле о правах законодательство и правительственные программы учитывали также и чаяния женщин.

Женщины составляют около 53 процентов населения и основную массу избирателей; таким образом, они представляют собой внушительную силу. Поскольку большинство женщин никогда не принимало участия в голосовании, имеется необходимость в эффективной кампании по обучению избирателей, с тем чтобы побудить женщин к участию в голосовании, обучить их процедуре голосования и убедить их в том, что голосование, в котором они участвуют, проводится тайно и что их голос равнозначен голосу мужчины. Для этого необходимо найти творческие средства, так как большинство африканских женщин не умеет ни читать, ни писать.

Женщины не хотят, чтобы их рассматривали лишь в качестве рабочих бригад, обеспечивающих поддержку политическим партиям или избирателям в предстоящих выборах; они настаивают на том, чтобы их рассматривали также в качестве кандидатов на предстоящих выборах.

Политические партии своей политикой и своими списками кандидатов должны убедить женщин в том, что женщины выиграют, голосуя за них. Женщины своей борьбой сделали вопрос о правах женщин одним из вопросов выборов.

Вклад международного сообщества в нашу борьбу нельзя переоценить. Мы благодарим женщин и мужчин мира за их неустанную поддержку.

Покойный президент Африканского национального конгресса Южной Африки Оливер Тамбо говорил: "Ни одна страна не может похвастаться тем, что она свободна, если не свободны ее женщины". Женщины Южной Африки говорят: "Не сдавайтесь до тех пор, пока не будет создана демократическая, не проводящая различий по признаку расы и пола Южная Африка. Давайте пройдем последнюю милю вместе, как мы прошли вместе уже тысячи миль".

Настало время крепить солидарность с женщинами Южной Африки. Настало время равноправия полов. И настало время помочь восстановить нашу страну и восстановить достоинство африканского народа.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Теперь я предлагаю выступить представителю Panafrican Congress of Azania (ПАК) г-же Синтии Бекве. Она является одним из лидеров ПАК, членом Национального исполнительного совета организации National Literacy Cooperation и секретарем Африканской женской организации.

Г-жа БЕКВА (Панафриканский конгресс Азании (ПАК)) (говорит по-английски): От имени борющегося, обездоленного и эксплуатируемого народа Азании Панафриканский конгресс Азании (ПАК), выразитель подлинных чаяний народа, хочет поблагодарить Специальный комитет против апартеида за то, что он продолжает отмечать этот день.

Этот День солидарности с борьбой женщин в нашей стране, Азании, названной колонизаторами 20 сентября 1909 года в соответствии с принятым британским парламентом законом Южной Африкой, дает нам возможность обратить внимание международного сообщества на существование апартеида и на колониальное положение коренного африканского большинства населения. Поселенцы-колонизаторы отказывают нашему народу в праве на самоопределение и независимость.

Женщины Азании черпают силы из солидарности с нами других людей. Мы считаем себя частицей широкомасштабной борьбы, в которой участвует вся Африка и все прогрессивное человечество. Мы не выполнили бы своего долга, если бы не почтили память женщин, проложивших нам путь в нашей борьбе. Их руководство и самопожертвование придают нашему движению величие и служат примером для всех угнетенных женщин, дают им основание надеяться на освобождение и стремиться к нему.

Африканские женщины Азании, как и их мужчины, играли историческую роль в борьбе за освобождение нашей страны от колониализма и расизма. Среди наших героинь, например, азанийские женщины, которые в этот день в 1956 году бросили вызов неонацистскому расистскому премьер-министру Южной Африки из числа поселенцев Й.Х. Стредому. Наши угнетатели называли Стредома "северным львом", но наши женщины доказали в тот день, что он всего лишь "бумажный тигр".

Мы чтим многих активных женщин, таких, как Ммапхошоди Молапо, которая широко известна как Герцогиня Африки и которая научила нас не поступаться принципами, когда речь идет о землевладении и правлении большинства в Азании. Мамека Махану, журналистка, очнувшись среди трупов после бойни в Шарпевилле, привлекла внимание международного сообщества к этому неспровоцированному убийству азанийцев. Сесилия Лвана и Товарищ Номатиекетиле были осуждены за их подпольную деятельность по сбору средств для обеспечения деятельности ПАК. Бонисва Нкукана погибла за всех азанийских женщин; она была борцом за свободу и вместе с пятью товарищами-мужчинами была застрелена на границе между Лесото и расистской Южной Африкой 10 марта 1985 года. Урбунию Мотопенг жестоко пытали, и ей подолгу не давали спать.

Мы преклоняемся перед матерями из деревень и городов, которые принесли в жертву своих детей, как это сделала г-жа Вулиндлела, потерявшая в один день четырех сыновей. Вдовы, такие, как г-жа Масемола, г-жа Покела, г-жа Шоба и г-жа Собукве и десятки других, отдали своих мужей делу нашей борьбы, потому что верили в полную независимость азанийцев.

Южноафриканский режим совершает сегодня девяносто процентов насилия в Южной Африке руками батальонов "Буффало" 31 и 32, организации "Куфут" и других наемников, которые не так давно тайно использовались для дестабилизации прифронтовых африканских государств, причем их действия приводили к разрушительным экономическим последствиям и к гибели колоссального количества людей.

14 сентября 1991 года, когда в обстановке обычной эйфории по поводу "позитивных перемен" в Южной Африке под гром литавр было подписано так называемое Соглашение о национальном примирении, Президент ПАК г-н Кларенс Маквету от имени обездоленного и угнетенного народа Азании потребовал, чтобы все наемники были изгнаны под наблюдением Организации Объединенных Наций и Организации африканского единства (ОАЕ) и чтобы была учреждена международная комиссия для расследования источника и причин насилия в Южной Африке. Режим Де Клерка отверг это предложение

и вместо этого назначил в одностороннем порядке свою собственную комиссию, называемую Комиссией Голдстоуна. Эта Комиссия проделала некоторую полезную работу, но она не может явиться ответом на геноцид, совершаемый в отношении жертв апартеида и колониализма в Южной Африке. Фактически Комиссия Голдстоуна проявила большой интерес к расследованию действий жертв апартеида и к их преследованию, особенно в тех случаях, когда погибали несколько белых.

В период, прошедший с момента подписания так называемого Соглашения о национальном примирении и назначения Комиссии Голдстоуна, произошла эскалация достигшего масштабов геноцида насилия. С 1989 года было совершено более 100 массовых убийств африканцев. Что касается обеспечения права на жизнь, то в этой области произошло ухудшение положения африканского населения по всем аспектам. В одном лишь 1992 году было убито 20 135 африканцев. Эта цифра заимствована из отчетов о заседаниях учрежденного самим режимом парламента. По имеющимся сейчас оценкам за период с 1989 года в результате геноцида и сопровождающего его насилия погибло по меньшей мере 50 тысяч африканцев; тем не менее, средствами массовой информации и монополистическими кругами эти ужасающие цифры постоянно занижаются, поскольку они явно свидетельствуют о том, что в стране осуществляется геноцид. Многие в стране полагают, что Соглашение о национальном примирении и Комиссия Голдстоуна уже давно были бы отменены, если бы убийства белых совершались в тех же масштабах, что и убийства африканцев.

Вопрос о политическом насилии в Южной Африке необходимо рассматривать в правильном контексте. Среди членов АНК и "Инкаты", по их собственным заявлениям, имеются и представители белого населения, но гибнут в результате насилия лишь африканцы. Можно ли такое явление с полным основанием называть политическим насилием? На самом деле, многие из погибших в результате так называемого политического насилия не принадлежали ни к одной из политических партий.

Международное сообщество пытаются убедить в том, что этот геноцид, это насилие осуществляются некоей таинственной "третьей силой". Почему же этой "третьей силе" не наносится смертельный удар, почему ее не преследуют с тем же рвением, с которым преследуют членов африканских освободительных движений? Во время состоявшегося 25 мая налета на участников переговоров многие представители южноафриканского режима – полицейские и солдаты – сбрасывали, по свидетельствам очевидцев, с себя униформу и присоединялись к организованной правыми отвратительной и варварской демонстрации.

Оказываемая расистскому режиму Южной Африки поддержка – политическая, военная, экономическая и иная – не позволяет южноафриканцам осуществить принадлежащие им права человека.

В Южной Африке против африканцев ведется "неприметная" война. Военный бюджет расистского колониального режима Южной Африки составляет свыше 11 млрд. рандов; в общей сложности 5 млрд. рандов отпущено на проведение тайных операций.

Расходование этих огромных сумм денег не подлежит инспекторскому контролю. Под разговоры о мире южноафриканский режим сохраняет воинскую повинность. В последние недели к нам поступили сообщения о том, что в двух европейских странах готовят для направления в Южную Африку с целью участия в боевых действиях группы командос и другие вооруженные формирования. Различными неправительственными организациями ведется кампания с целью прекращения подобной практики и недопущения выдачи этим преступникам паспортов для того, чтобы они могли участвовать в убийствах африканцев.

Я хотела бы сегодня обратить внимание членов Комитета на тот факт, что число жалоб на причастность представителей южноафриканских сил безопасности к актам насилия в 20 раз превышает число аналогичных жалоб в адрес Народно-освободительной армии Азании (НОАА); что судебные дела в отношении представителей этих сил возбуждались в 900 раз чаще, чем в отношении НОАА; что их представители признавались виновными в 200 раз чаще, чем представители НОАА; и что действия южноафриканской полиции были подвергнуты осуждению в четырех докладах в сравнении с единственным предварительным докладом Комиссии Голдстоуна. Да и сам доклад Комиссии Голдстоуна составлен на основе слухов, собранных полицией и военной разведкой режима. Согласно нормам доказательственного права, эти силы могут рассматриваться лишь в качестве свидетелей противной стороны. Более того, теми, кто придерживается правовых норм и кому дороги принципы естественной справедливости, такие, как *audi alteram partem*, выводы Комиссии Голдстоуна были отвергнуты. В конце концов, ведь эта Комиссия была создана южноафриканским режимом.

Целью совершаемых убийств африканцев является сокращение численности африканского населения. На фоне осуществляемого режимом геноцида ведется массовая вербовка иммигрантов из стран Европы, в особенности из восточно-европейских стран. Необходимо напомнить членам Комитета о том, что южноафриканский режим выдает оружие белым, но не проявляет такой же готовности в отношении африканцев. На руках у белого гражданского населения Южной Африки имеется более 2,5 миллионов единиц огнестрельного оружия.

ПАК не причастен к так называемому "насилию черных против черных". Руководители ПАК неоднократно обращались к вождю Бутелези (Партия свободы Инката) и г-ну Манделе (Африканский национальный конгресс) с предложениями своих

посреднических услуг, с тем чтобы обеспечить мирный характер их политического соперничества и утверждение мира и единства в рядах угнетенных. Южноафриканский режим предпринимал попытки выставить ПАК в роли "козла отпущения". Режим обвинял ПАК в убийстве белых гражданских лиц, погибших от рук собственных агентов режима и их подручных. Южноафриканский режим подобен хамелеону. Смена цвета у хамелеона не означает внутренней перемены – это всего лишь маскировка. Хамелеон всегда меняет цвет при появлении опасности, с тем чтобы оградить свои интересы.

Произошедший в этом году в Айкенхофе инцидент тому классический пример. Там были убиты ни в чем не повинные и беззащитные белая женщина и двое ее детей. Южноафриканский режим обвинил в причастности к этому убийству одно из подразделений ПАК. После того как эти лживые пропагандистские обвинения облетели весь мир, убийцы были найдены и оказались агентами режима и их пособниками. Они не были членами НОАА. В настоящее время эти убийцы заключены южноафриканским режимом под стражу. Режиму известно, кто они такие, и он должен поведать миру правду.

В своих комментариях по поводу той истерии, которая сопутствовала этому печальному инциденту, африканский журналист Матхата Цеду писал:

"Со временем, сообщения о причастности ПАК к нападению стали оглушающе громкими. Криль... потребовал, чтобы руководство ПАК сняло с себя подозрения. ПАК заявил, что не занимается организацией нападений на женщин и детей. Это было похоже на танец с завязанными глазами среди разложенных яиц, затеянный средствами массовой информации, которые поначалу ухватились за подброшенную им полицией версию, согласно которой в нападении просматривались черты тактики, применяемой НОАА... Затем последовал арест двух подозреваемых в убийстве и отказ полиции, на первых порах, подтвердить слухи о том, что арестованные были связаны... не с ПАК."

Журналист задает вопрос:

"Куда же девались присущие действиям НОАА черты, привидевшиеся полиции в этом нападении? При формулировании выводов опирались на мнение тех же самых полицейских, которые давали показания в Комиссии Голдстоуна, и их показания".

Никаких оснований для изменения названия принятой Генеральной Ассамблеей резолюции 45/176, касающейся Южной Африки и озаглавленной "Политика апартеида, проводимая правительством Южной Африки", не существует. Стоящий на позициях апартеида трехпалатный парламент, объявленный незаконным и недействительным

резолюцией 554 (1984) Совета Безопасности, продолжает действовать. Международное сообщество не должно допустить, чтобы осуществлявший геноцид режим де Клерка, на счету которого преступления против человечества, ушел со сцены не понеся наказания.

Позиция ПАК состоит в том, что должен быть положен конец всем совершаемым в Южной Африке убийствам, а не только убийствам белых. Всякая жизнь священна и дарована Богом. Не может быть человеческой жизни более ценной и менее ценной. Человеческая жизнь – всегда человеческая жизнь. И следует одинаково к ней относиться и обеспечивать ее одинаковой защитой.

ПАК выступил с осуждением совершенных в одной из церквей Кейптауна 25 июля 1993 года убийств. ПАК также обращал внимание международного сообщества на многочисленные случаи обстрелов стоящими на службе южноафриканского режима безликими убийцами, наемниками и членами местных "эскадронов смерти" африканцев-участников панихид по убитым родственникам или друзьям в тот момент, когда те были погружены в молитвы и песнопения.

Ни для кого не секрет, что режим де Клерка не придает гибели африканцев столь же большого значения, какое он придает смерти каждого европейца. К примеру, во время инцидента в Кинг-Уильямстауне гибели пяти белых было уделено больше внимания, чем убийству двадцати пяти африканцев, погибших от рук членов батальона "Буффало" и наемников из "Куфута" в тот же день.

Уже через несколько минут после инцидента в Кинг-Уильямстауне на место происшествия прибыли 42 военных автомашины. За предоставление сведений, которые могли бы помочь в аресте и осуждении лиц, совершивших убийства, было объявлено вознаграждение в размере 60 тысяч рандов.

Во время бойни в Бойпатонге были убиты 85-летняя старушка, г-жа Элизабет Ндамасе, и девятимесячный ребенок, Аарон Матхопе. За поимку лиц, совершивших это преступление, не было предложено никакого вознаграждения. Для легковых была выдвинута дешевая версия, согласно которой весь этот трагический эпизод был результатом "насилия черных против черных". Не было никаких истерических заявлений, обычно сопутствующих гибели белых.

В марте 1993 года в Натале произошло жестокое убийство шести одетых в школьную форму африканских детей. На этот раз, впервые в истории, было объявлено вознаграждение в размере 20 тысяч рандов за предоставление соответствующей информации. Однако причиной такого шага стало стремление к возобновлению переговоров.

Когда в районе Йоханнесбурга были убиты трое белых, за предоставление информации было объявлено вознаграждение в размере 200 тысяч рандов. В основе такого неодинакового подхода лежат откровенный расизм и колониальный апартеид.

Человек создан по образу и подобию Божьему. Не может быть такого, чтобы у кого-то на Земле было более правильное представление о Боге, чем у других. Поэтому из жизни цивилизованного общества должны быть изгнаны злые духи расизма.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Последний оратор в моем списке – г-жа Сомайя Баргутти, которая является представителем Миссии постоянного наблюдателя Палестины при Организации Объединенных Наций. Я приглашаю ее выступить с заявлением.

Г-жа БАРГУТТИ (Палестина) (говорит по-английски): От имени Миссии постоянного наблюдателя Палестины позвольте мне выразить признательность за то приглашение, которое Вы, г-н Председатель, направили нам, с тем чтобы мы приняли участие в этом важном заседании, посвященном Международному дню солидарности с борьбой женщин Южной Африки.

Данное десятилетие провозглашено Десятилетием женщин. Однако, несмотря на то, что все больше женщин работает на руководящих постах и участвует в процессе принятия решений, совершенно ясно, что большинство женщин лишены равенства и возможности участвовать в той или иной деятельности. По-прежнему предстоит сделать немало, для того чтобы это десятилетие действительно стало для женщин периодом конкретных успехов и продвижения вперед.

Сегодня повсюду в мире женщины по-прежнему страдают, и многие из них лишены даже элементарных прав человека. Женщины Южной Африки по-прежнему страдают от дискриминации, угнетения и расистской политики режима апартеида в своей стране. В то же время сотни тысяч их сестер в Боснии и Герцеговине систематически подвергаются изнасилованию, жестокому обращению и вынуждены покидать дом, и тысячи женщин гибнут вследствие политики "этнической чистки". Палестинские женщины по-прежнему лишены основополагающих и фундаментальных прав, в основном права на самоопределение, и ежедневно подвергаются репрессиям со стороны израильских оккупационных властей. Эти случаи представляют собой лишь самые вопиющие из большого числа подобных инцидентов во всем мире.

Палестинский народ, у которого одна история и одна судьба с народом Южной Африки, хотел бы в этот торжественный день воздать должное женщинам Южной Африки, пожертвовавшим своей жизнью в борьбе против расизма и угнетения, которые осуществляются незаконным режимом апартеида.

На протяжении десятилетий женщины Южной Африки в ужасающих масштабах подвергались эксплуатации и самому бесчеловечному обращению со стороны расистского режима Южной Африки. Они страдали, когда их бросали в тюрьмы, разрушали их семьи, истязали их физически и психологически, а также вынуждали жить в условиях экономических репрессий и нищеты.

(Г-жа Баргутти, Палестина)

Несмотря на недавнюю эскалацию силами южноафриканского режима актов жестокости и насилия, в результате чего погибли тысячи людей, а сотни, большинство из которых женщины и дети, остались без крова, в особенности в Натале, Тембрисе и Трансваале, южноафриканские женщины признают позитивное влияние тех усилий, которые предпринимаются с целью ликвидации системы апартеида и создания демократического, нерасового и непредубежденного в отношении женщин общества.

Недостаточно, однако, признать достигнутый прогресс. Южноафриканские женщины выражают сегодня озабоченность тем фактом, что женщины не участвуют в процессе демократизации общества, как предусмотрено Декларацией Организации Объединенных Наций по апартеиду. В числе прочего в этой Декларации подтверждается необходимость обеспечить их участие в этом процессе. Поэтому они продолжают бороться за возможность участвовать в процессе ликвидации апартеида, а также в строительстве нового, демократического и равноправного общества.

Важно, что достигнутый южноафриканскими женщинами прогресс будет в действительности способствовать ликвидации расизма и расовой дискриминации и обеспечению свободы и равенства для всех женщин, в особенности палестинских женщин, которые, как и их южноафриканские сестры, как никогда исполнены решимости продолжать борьбу за прекращение израильской оккупации и обеспечение свободы и справедливости.

В этой связи мы призываем международное сообщество и, в частности, Организацию Объединенных Наций играть более активную роль в обеспечении мира и справедливости для южноафриканских женщин, палестинских женщин и женщин повсюду в мире. Необходимо предпринять конкретные шаги для незамедлительного и полного осуществления всех соответствующих резолюций, цель которых – полная ликвидация апартеида, а также тех, которые направлены на прекращение израильской оккупации и прочих несправедливостей в мире.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Мы только что заслушали последнего оратора на сегодняшнем заседании.

Прежде, чем закрыть заседание, я хотел бы сообщить Комитету, что в связи с этим торжественным заседанием целый ряд глав государств и правительств любезно направил послания в адрес Специального комитета. Были получены послания от Алжира, Бразилии, Ганы, Ливийской Арабской Джамахирии, Нигерии, Пакистана, Сирийской Арабской Республики и Венесуэлы. Имеются также приветствия от Всемирной федерации

профсоюзов и Международной федерации женщин-демократов. От имени Специального комитета я хотел бы поблагодарить всех тех, кто направил послания и выразил во всеуслышание солидарность с борьбой женщин в Южной Африке.

Завершая сегодняшнее торжественное заседание, я хотел бы вновь выразить нашу признательность всем участникам данного заседания за их поддержку и солидарность с борьбой всех тех, кто столь долго страдал в условиях апартеида, а также со всеми теми, кто подвергается расовой дискриминации во всех частях мира.

Я также хотел бы пригласить всех участников сегодняшнего заседания и, конечно же, членов Специального комитета посетить брифинг, который состоится сегодня в 15 ч. 00 м. в зале заседаний № 8. Цель этого брифинга – предоставить членам международного сообщества возможность взаимодействовать и ответить на вопросы наших гостей, которые прибыли из Южной Африки специально для участия в сегодняшнем торжественном заседании, по актуальной тематике, касающейся сегодняшнего торжественного заседания и других проблем, интересующих женщин Южной Африки в связи с проходящими переговорами, в особенности на данном критическом этапе продвижения к нерасовым выборам в апреле 1994 года.

Я также хотел бы напомнить всем, что пресс-конференция, спонсором которой является Специальный комитет против апартеида, состоится в зале заседаний № 226 в 12 ч. 45 м. и будет посвящена Международному дню солидарности с борьбой женщин Южной Африки. Запланированы выступления г-на Зумы и г-на Беквы, которые сегодня выступали в качестве представителей, соответственно, Африканского национального конгресса Южной Африки и Panaфриканского конгресса Азании.

Заседание закрывается в 12 ч. 10 м.